

# La Guinea española

PERIÓDICO QUINCENAL

DEFENSOR Y PROMOTOR DE LOS INTERESES DE LA COLONIA.

PARA LA SUSCRIPCIÓN DIRIGIRSE AL Rdo. P. SUPERIOR DE LA  
CASA - MISIÓN DE BANAPÁ

Redacción y admón. Misión de Banapá

Banapá 28 de Agosto de 1903.

## LEON XIII, INMORTAL

Con llanto en los ojos y el corazón oprimido de amargura, anunciábamos en el número anterior una triste nueva que, después de haber corrido en alas de la electricidad y con la velocidad del rayo por todo el orbe, enlutó también estas apartadas regiones africanas. Huérfanos y sin Padre, lloramos todavía inconsolables la muerte de León XIII, y las lágrimas de los habitantes de esta escondida porción del Africa únense con las de sus hermanos de Europa, de América y de Asia. ¡El Papa ha muerto! dicen los telegrafos, y lo pregona el lugubre tañer de las campanas, y lo repiten las negras colgaduras, y lo anuncian los fúnebres adornos de los templos, y lo predica la tristeza de los semblantes. Y á tan faúdicás voces, millones y millones de fieles, presididos por Cardenales, Obispos y Sacerdotes, enciérranse en sus iglesias, alzan al cielo sus humedecidos ojos, y responden: "Descanse en paz"; y el mundo entero entona responsos, eleva plegarias y prorrumpe en un gigantesco *De profundis*, cuyos ecos repercuten por todos los ámbitos de la tierra y llegan al trono de la soberana Majestad del Dios tres veces Santo. Pero ¿qué es lo que estoy diciendo? León XIII no ha muerto, León XIII no puede morir. Morirán los reyes más poderosos, los generales más invictos, los políticos más afortunados, los estadistas más célebres, los literatos más insignes; la memoria de todos ellos pasará como sombra fugaz; pero no así la de León XIII. La misma muerte de León XIII será la que edifique un hermoso pedestal donde la humanidad colocará la estatua de la fama y hará que de generación en generación resuene el nombre, las glorias, las sublimes enseñanzas, las virtudes del Papa que acaba de existir. La Sociología le venerará por siempre como á su primer Campeón, la Política como á su mejor intérprete, la Filosofía como á su mejor defensor, la Teología como á su órgano más autorizado, la ciencia humana como á primero de sus admiradores, la ciencia divina como al primero de sus baluartes, los pobres como á su caritativo abogado, y los católicos todos como á su bondadoso Padre. León XIII ha encontrado en

la muerte la vida, no ya tan sólo la vida eterna con que Dios habrá premiado sus heroicos sacrificios sino también la vida temporal con la que los hombres galardonarán lo mucho que le deben. León XIII será inmortal. M. A. G.

## EL PRISIONERO DEL VATICANO

Grandes han sido los triunfos del Pontificado de LEON XIII, mas sobre todos sus triunfos y victorias se cierne la sombra de una tristeza inmensa, que apenas bastan á disipar los rayos de una gloria espléndida. Prisionero desde el día de su encumbramiento, el pensamiento de su cautiverio llenó de amargo pesar los días del gran Pontífice, é hizole arrancar de tanto en tanto acentos inefables de tristeza. Para unos ha sido LEON XIII un gran sabio; para otros un eminente diplomático; para éstos un pensador profundo; para aquéllos un santo ilustre. Pero LEON XIII ha sido todo eso y algo más: ha sido un Mártir. Mártir de la revolución que le ha tenido cautivo y prisionero, sin que haya habido en el mundo una voz bastante poderosa para romper los hierros de su cárcel y restituir al Papa-Rey sus dominios temporales. Oremos por la libertad de los Papas.

## PROGRESOS DEL CATOLICISMO EN EL PONTIFICADO DE LEON XIII.

Veinte años le parecían bastante á Voltaire para destruir el reinado de Jesucristo de la sobre haz de la tierra, y no cejó un punto en tan malvado y loco intento, y á ello enderezó los ardidés de su fecundo ingenio. Pero Voltaire, después de sus vanas pretensiones, hubo de entregar su alma al Dios de las venganzas, en medio de los esteriores de la desesperación. No, ni Voltaire ni todos los impíos, endiablados y masones, conseguirán jamás tomar ni echar por tierra el inexpugnable Castillo de la Iglesia Católica; ni todos los poderes del infierno podrán jamás deshacer el Rei-

# La Guinea española

PERIÓDICO QUINCENAL

DEFENSOR Y PROMOTOR DE LOS INTERESES DE LA COLONIA.

PARA LA SUSCRIPCIÓN DIRIGIRSE AL RDO. P. SUPERIOR DE LA  
CASA - MISIÓN DE BANAPA

Redacción y admón. Misión de Banapá

Banapá 12 de Septiembre de 1903.

## POR PATRIOTISMO

### DESVANECIMIENTO DE ERRORES

## A 'EL PAIS'

**L**egítimo afán de poner las cosas en su exacto punto y deseos de rendir tributo á la verdad, no negada, sino sencillamente desconocida, mueven hoy nuestra modesta pluma con objeto de rectificar un artículo publicado en el número del periódico madrileño "El País", correspondiente al día 17 de Julio próximo pasado. A buen seguro que ni la redacción ni tampoco la dirección del mencionado diario salen garantes de las inciertas afirmaciones consignadas en dicho trabajo periodístico, en el que nosotros queremos creer que no existe mala fe, pues resultaría criminal encauzar las corrientes de la opinión pública en tal sentido, á sabiendas del mal proceder observado. Triste, lastimoso efecto causa entre los españoles que residen en estas Posesiones saber lo que por la Península se piensa y opina acerca de éstas. Cuantos individuos, cuantos elementos nacionales se hallan en los territorios españoles del Golfo de Guinea, comprometiendo con ello, no su salud, sino su vida, y armonizando todas sus aspiraciones en la persecución de una misma finalidad, ya que los particulares (comerciantes y agricultores), al aportar aquí sus capitales, forzosamente contribuyen al desenvolvimiento, desarrollo y prosperidad de la Colonia, cuyo aserto, de forma paladina, queda demostrado tan sólo en el transcurso de los últimos diez años, no pueden por menos que deplorar y sentir en grado sumo que todos sus esfuerzos y trabajos en pro de la mejor colonización, sean juzgados y censurados de una manera análoga á la que motiva el emborronamiento de estas cuartillas. Ignorancia, no mala intención, hay que presumir existe en todo ello, máxime tratándose de un periódico español, pues á la postre el daño que, efecto de voluntades torcidas, se causase, recaería sobre nuestra Nación y ni siquiera cabe imaginar que alienten hijos tan descastados de su patria, precisamente por infortunada más digna de ser por los suyos amada.

Censurable es, en verdad, el modo ligero y superficial de tratarse por algunos órganos de la prensa la cuestión colonial, sin que sea óbice para atenuar la crítica el considerar que, puesto tal asunto sobre la mesa de dirección periodística, por motivos de actualidad y coyuntura favorable para emprender campaña opositora á un proyecto de ley de reforma colonial — presentado al Parlamento — no quepa realizar un detenido análisis y estudio de como una colonia se va desarrollando, aunque sea algo paulatinamente, y tanto en lo relativo á su cultura como á su adelanto comercial, se retroceda por atavismo al estado en que se encontraba hace doce ó quince años.

Durante este período de tiempo, la Isla de Fernando Poo principalmente, ha progresado mucho más que otras colonias vecinas pertenecientes á naciones poderosas. Por esta razón el artículo publicado en "El País", sin duda enderezado á un objetivo político, ha venido á lastimar en lo más vivo los sentimientos patrios de todos los aquí residentes, produciendo la lectura del mismo un efecto deplorable. En su vista, como buenos españoles, creemos tener derecho á dejar consignadas las siguientes rectificaciones.

Entre Fernando Poo y la Metrópoli no hubo comercio ni cambio alguno de artículos hasta principios del año 1888, en que por primera vez fundeó en las bahías de Sta. Isabel y S. Carlos un vapor correo español. La producción de cacao que mientras tanto había sido nula para los mercados de la Península (pues el que de esta procedencia se recibía llegaba por vía de Inglaterra y quizás con marcas americanas), fué aumentando en cantidad, poco á poco, habiéndose logrado que la exportación de la Isla fernandina alcance en la actualidad la respetable cifra de más de dos millones de kilogramos, las que, á razón de noventa céntimos de peseta que cada kilo abona por su introducción en nuestro país, compensan, quién sabe si con creces ya, los sacrificios y gastos que el sostenimiento de la Colonia ocasiona al Estado. Además se embarca con destino á Barcelona café, aceite y almendra de palma y variedad de maderas que son tenidas en gran estima para ebanistería; y para el extranjero, sobre todo para Liverpool y Hamburgo, subida cantidad de gomas, resinas, marfil y otros productos, procedentes no sólo de Fernando Poo, sino también

# La Guinea española

PERIÓDICO QUINCENAL

DEFENSOR Y PROMOTOR DE LOS INTERESES DE LA COLONIA.

PARA LA SUSCRIPCIÓN DIRIGIRSE AL Rdo. P. SUPERIOR DE LA  
CASA - MISIÓN DE BANAPÁ

Redacción y admón. Misión de Banapá

Banapá 28 de Septiembre de 1903.

## NUESTRO HOMENAJE AL

### PAPA PÍO X.

No bien hubimos terminado los funerales por el augusto Pontífice León XIII, cuando con velocidad vertiginosa corrió por nuestra Colonia una alegre voz: voz que enjugó nuestras lágrimas, voz que mitigó nuestro sentimiento por la muerte de nuestro común Padre, voz que pasó de boca en boca de europeos é indígenas, voz que repitieron desde el alto campanario las lenguas de bronce, voz que reunió en las iglesias á los habitantes de la Guinea Española, voz que movió las lenguas de todos á dar gracias al Altísimo, á entonar alabanzas é himnos eucarísticos al Omnipotente. ¡Tenemos Papa! ¡El Papa Pío X!

El día 23 de Agosto, la fiesta titular de los Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María, fué el destinado para dar la principal salida al entusiasmo que embargaba los corazones de los habitantes de la Capital de la Guinea Española. Tras la solemnísimas Misa, en la que un Padre Misionero enardeció más y más á los oyentes y los exhortó á proseguir con tan piadosos sentimientos de amor y sumisión al nuevo Papa Pío X y convidó-

les á agradecer á Dios tan singular beneficio, cantóse solemnemente el himno ambrosiano, al que, igual que á la Misa, asistió extraordinario número de fieles presididos por el Ilmo. Sr. Gobernador y demás Autoridades. ¡Qué hermoso era contemplar el universal regocijo que se pintaba en el rostro de todos por el fausto acontecimiento de la elección del Soberano Pontífice Pío X! Seguramente que si á nuestro Smo. Padre Pío X le hubiera sido dado ver con sus ojos, desde la cumbre del Vaticano, esta isla de Fernando Poo y demás islas y territorios de la Guinea Española, y las señales de júbilo y muestras de amor y sumisión que los habitantes de esta porción del Africa daban hacia Su Santidad, no hubiera podido menos nuestro amante Padre de levantar su bondadosa mano y enviar á estos lejanos países su apostólica bendición. Si acaso este humilde papel, la última de las publicaciones del mundo católico, llegara á manos de nuestro amantísimo Papa Pío X, solemnemente hacemos constar en él que aquí en el Africa Occidental tiene S. S. fieles hijos que le venerarán, oirán sumisos sus preceptos é insinuaciones, que le obedecerán íntegra é incondicionalmente, que se hallan dispuestos á salir siempre á su defensa y que, si necesario fuere, por él derramarían hasta la última gota de su sangre. Esto es lo que delante del cielo y de la tierra prometen los redactores y los lectores de «La Guinea Española» y con nosotros están acor-

# La Guinea española

PERIÓDICO QUINCENAL

DEFENSOR Y PROMOTOR DE LOS INTERESES DE LA COLONIA.

PARA LA SUSCRIPCIÓN DIRIGIRSE AL Rdo. P. SUPERIOR DE LA  
CASA - MISIÓN DE BANAPÁ

Redacción y admón. Misión de Banapá

Banapá 12 de Octubre de 1903.

## FECHA MEMORABLE



fuer de genuinos hijos de España y como entusiastas amantes de sus colonias, no nos sufre el corazón pasar desapercibida la fecha del 12 de Octubre, y más ahora que se avecina el venturoso año del solemnísimo jubileo de la Inmaculada. Día es este que inunda de purísimo gozo el pecho de todo buen español, día despertador de dulcísimos recuerdos. No es tan sólo la augusta Zaragoza la que en este día se viste de ropajes de alegría. España entera saluda llena de alborozo á la Madre de Dios del Pilar, pues toda la España reconoce que las hondas raíces que echó en nuestra tierra la fe, á la Virgen del Pilar se deben, y que el no haber sido ésta jamás desarraigada de nuestra Patria, obra es de la Virgen del Pilar, y si todos los españoles abrigamos la firme esperanza de que jamás el hombre enemigo logrará arrebatar de nuestro suelo tan valiosa joya, favor será de la Sma. Virgen del Pilar. Y no es únicamente la Península la que celebra gozosa la festividad de la Virgen del Pilar: también los hijos de sus amadas colonias aman entrañablemente á la Madre de Dios bajo la advocación del santo Pilar. El 12 de Octubre fué la fecha memorable en que María escogió para sí un pueblo nuevo, sacado de la infidelidad; el 12 de Octubre fué cuando dos Padres Misioneros, cual otros Moisés y Aarón, al frente de multitud de pamues, hiciéronse á la mar junto al Muni, en un pobre balandro, y después de muchos días de andar en alta mar, arribaron, casi milagrosamente, á decir de todos, á las playas de la Formosa, para establecerse en la tierra prometida donde, libres de la persecución de los infieles y amparados á la sombra de la Misión de Banapá, pudieran más fácilmente servir á Dios y formar un pueblo netamente cristiano. No es, pues, de admirar el entusiasmo febril, rayano en delirio, con que á contar desde aquella fecha, se solemniza aquí la fiesta de la Virgen del Pilar. ¡Adelante, españoles, con vuestro amor á la Soberana Virgen del Pilar! ¡Adelante, zaragozanos, con vuestro entusiasmo por la excelsa Patrona de Aragón! Bien por la España entera, cuyo Augusto Monarca se postrará tal vez en este día ante la sagrada Columna para dirigir á la Madre de Dios una plegaria por

la católica nación á él encomendada.

## CONCURSO DE CACAO EN STA. ISABEL

El día 25 de los corrientes se celebró el concurso de cacaos anunciado en circular del Gobierno General de 21 de Agosto último.

Fueron presentadas catorce muestras de dicho fruto, que por el jurado, compuesto del Ilmo. Sr. Gobernador General D. José de Ibarra y los Sres. Rdo. Padre J. Joanola, D. Francisco Sabater Representante de la Compañía Trasatlántica, D. Pedro Lloret Inspector de Colonización y D. Jorge Renner propietario, fueron examinadas con todo detenimiento y atención, otorgando el premio de 500 pesetas acordado á la muestra señalada con el número 6 que resultó ser la presentada por la Casa inglesa "John Holt y C.<sup>ta</sup>", que obtuvo todos los votos del jurado. Si se tiene en cuenta el poco tiempo transcurrido desde que se anunció el concurso hasta el día en que se verificó, la escasez de medios de comunicación entre Santa Isabel y las distintas plantaciones con reducidos medios de transporte y la apatía é indiferencia con que todavía es mirado por algunos agricultores la conveniencia de mejorar los cultivos y la preparación del fruto ó los frutos (únicos medios de que éstos alcancen mejores precios en los mercados europeos), se comprenderá fácilmente que son causa del corto número de muestras presentadas al referido concurso, y que quizás algunas de las no presentadas hubieran merecido el premio, si como es de esperar se presta á este asunto por los productores fernandinos la importancia que merece, porque de este modo forzosamente ha de llegarse á un aumento considerable en la riqueza insular.

Entre las muestras presentadas fué favorecida con el premio, como ya se ha dicho, la casa John Holt, y los jurados apoyaron la unanimidad de sus pareceres en la bondad del grano, en su peso, en la cantidad de manteca aromática y en su buena conservación después de seco y dispuesto para ser embarcado.

La vista y el aspecto exterior ha seducido también, en primer término, el ánimo de los jurados ante otras muestras presentadas, inclinán-

# La Guinea española

PERIÓDICO QUINCENAL

DEFENSOR Y PROMOTOR DE LOS INTERESES DE LA COLONIA.

PARA LA SUSCRIPCIÓN DIRIGIRSE AL Rdo. P. SUPERIOR DE LA  
CASA - MISIÓN DE BANAPA

Redacción y admón. Misión de Banapá

Banapá 28 de Octubre de 1903.

## LA ÚLTIMA TEMPORADA

Estamos ya en Fernando Poo en el período de transición de la época de las lluvias á los tornados, que en la Península diríamos de la estación de las nieves, escarchas y vientos glaciales á la de los calores sofocantes y tempestades de verano. La temperatura sigue todavía señalando los mismos grados de calor ó mejor, el mismo estado de relativa frescura que en estos países se experimenta durante la temporada lluviosa. La salud pública en Sta. Isabel y demás centros de población de esta isla, si bien se resiente algo, como es natural que suceda en todo cambio de estaciones, no es, sin embargo tan mala como muchos de la Península pensarán: son raros los europeos que han fallecido en la última temporada. Merced á las mencionadas lluvias, la cosecha del cacao va llegando á complemento, y con el fin de ultimar los trabajos de su recolección, lo mismo que para mejor disfrutar de los encantos del campo, son muchos los habitantes de la Capital que se van retirando á sus respectivas fincas. Y mientras los unos recogen las doradas piñas y gozan del fruto de sus sudores, los otros se aprestan para abrir nuevas plantaciones y esperan el tiempo de la seca para llevar á cabo sus acariciados planes. En cambio, en las demás posesiones españolas de Guinea se está ahora despidiendo el tiempo de seca, que en ellas es

el más fresco, y asoman ya los tornados precursores de las lluvias, y por consiguiente sus habitantes, dejada la vida campestre, retíranse á los poblados para gozar de la dulce paz de los hogares domésticos.

## HABLEMOS EN ESPAÑOL

(Conclusión)

Implorando indulgencia para los pobrecitos indígenas que, con la mejor buena fe del mundo, estropean á cada paso nuestro gallardo idioma. me despedía de mis amables lectores en mi último artículo: hoy esa indulgencia la imploro para mí antes de repetir lo de otras veces: *Hablemos en español*. Es que hablando con franqueza verdaderamente española, se hace preciso consignar en letras de molde, que los mismos españoles cooperamos con gran eficacia, no pocas veces, á que los errores más garrafales de gramática tomen carta de naturaleza en la Colonia, cual si no existiera Academia para este país. Podrá un pobrecito maestro, haciendo un gran derroche de paciencia, lograr que sus discípulos se expresen con soltura en el idioma de Cervantes, cuando están en la escuela; pero ¿qué fruto producirán tantos trabajos y tan costosos sacrificios? — Ninguno. Es que los niños, al perder de vista á sus maestros, se expresan ni más ni menos que como nos expresamos los demás españoles, cuando les dirigimos la palabra: y como á veces les hablamos sumamente mal y el ejemplo arrastra, entonces . . . . adios, maestro, que te has lucido. Urge por tanto que todos los españoles, residentes en la Colonia, celemos por la honra de nuestro idioma, siquiera de una manera negativa, no prescindiendo jamás de artículo, evitando que salgan de nuestros labios frases tan mal construidas que ruborizan á cualquier español amante de las glorias de su Patria, y, sobre todo, cuidando mucho de no volver á repetir concordancias que dejan tamañita á la célebre vizcaína *bellotas cocido*, y más todavía procurando no seguir esa especie de modo de usar siempre el verbo en tercera persona de singular refiriéndose á sujetos de otra persona ó número, cual si fuéramos verdade-

# La Guinea española

PERIÓDICO QUINCENAL

DEFENSOR Y PROMOTOR DE LOS INTERESES DE LA COLONIA.

PARA LA SUSCRIPCIÓN DIRIGIRSE AL Rdo. P. SUPERIOR DE LA  
CASA - MISIÓN DE BANAPÁ

Redacción y admón. Misión de Banapá

Banapá 12 de Noviembre de 1903.

## QUE SE VENDA

**E**STO es lo que en esta última temporada hemos oído decir á más de uno, al tratarse del último resto de nuestro inmenso imperio colonial; esto es lo que se ha dicho y repetido á la faz del mundo entero.

Lejos de nosotros querer atribuir intenciones torcidas á semejante modo de hablar y escribir; estamos en la íntima persuasión de que la ignorancia más bien que la malicia es la que ha movido la lengua y la pluma de varios españoles á estampar tales dislates. Seguros estamos de que si los que de semejante manera pretenden encauzar la opinión pública estuvieran un poquito más enterados de la inmensa valía de nuestra hermosísima Isla de Fernando Poo, de los inagotables veneros que dentro de sí encierra, de los incalculables beneficios que á no tardar podrá reportar á la Metrópoli, retirarían la frase anterior y la sustituirían por esta otra: ¡Explótese, no se venda! ¿No tiene acaso un suelo fértil para los artículos más apreciados en los comercios europeos, como el café, cacao, vainilla, canela, algodón, etc.? Sí lo tiene: dos terceras partes de la Isla se prestan maravillosamente á la producción de tales artículos. ¿No abunda en preciosas maderas como el cedro, la caoba, el ébano, etc.?—Existen bosques inmensos donde todavía no se ha sentido el golpe del hacha. ¿No está por ventura provista de terrenos á propósito

para el cultivo de plantas de todas las latitudes?—Así se desprende de los ensayos verificados hasta ahora. ¿Podrá negarse que en sus diferentes mesetas, según las alturas, se hallan climas variados, en algunas de ellas tan templados como los de nuestra Península en primavera?—Díganlo cuantos, como nosotros, hayan visitado las llanuras de Moka. No nos queremos hacer interminables; pero sí que podemos afirmar, sin temor de ser desmentidos, que cuantos se han tomado la pena de examinar esta Isla con alguna detención, incluso varios extranjeros, han quedado sorprendidos de su riqueza: y abrigamos la convicción de que solo puede formarse distinto criterio quien no la ha visto nunca ó solamente desde las playas. Ni se nos repita que esto es un sepulcro: de españoles: tres ó cuatro defunciones al año no significan nada. ¿Por ventura Inglaterra, Francia, Alemania, y Portugal han pensado vender sus Colonias limítrofes á la nuestra, siendo peores sus condiciones de salubridad, según confesión de algunos comisionados suyos venidos expresamente para examinar nuestra Isla? Tampoco se nos objete que nosotros los españoles tenemos la Colonia estacionada, sin progreso de ningún género. Compárese el estado presente de la Colonia á lo que era tres lustros atrás.

Había entonces indígenas (somos testigos oculares de lo que afirmamos) á quienes el Estado ofrecía 5 pesos mensuales por dedicarse á la agricultura,

# La Guinea española

PERIÓDICO QUINCENAL

DEFENSOR Y PROMOTOR DE LOS INTERESES DE LA COLONIA.

PARA LA SUSCRIPCIÓN DIRIGIRSE AL Rdo. P. SUPERIOR DE LA  
CASA - MISIÓN DE BANAPA

Redacción y admón. Misión de Banapá

Banapá 28 de Noviembre de 1903.

## OBSERVACION IMPORTANTE

Por un descuido se estampó en el primer número de nuestro número anterior que el total de sacos de cacao que procedentes de Fernando Poo, se embarcan anualmente para la Península, era de 16 à 20.000, debiendo decir: de 26.000 à 30.000.

## QUE LASTIMA

Esta es la exclamación que instintivamente brota de mi pecho cuando recorriendo los caminos que cruzan la Isla por antonomasia hermosa, y sobre todo las calles y plazas de la Capital de la misma, resuenan continuamente en mis oídos voces, no ya bubis ni pamues ni bengas ni de ninguno de los idiomas indígenas de la Guinea española, sino voces extranjeras, voces que sería mejor guardarlas para las Posesiones de la Gran Bretaña, voces de una lengua que lejos de mí el despreciarla ni rebajarla por ser lengua riquísima y que tan brillante y divinamente hablaron los Milton, los Shakespeare y tantos otros, prosistas y poetas, voces de una lengua tan universalmente propagada y cuyo conocimiento en consecuencia á todos nos es tan útil é interesante. Pero que una lengua extranjera se haya posesionado de nuestra amadísima Colonia; que ella sea la única que se oiga en caminos, calles y plazas; que en territorios sujetos á la soberanía de España estemos á todas horas oyendo inglés; y que rarísima vez resuenen palabras de la bella y majestuosa habla de

Cervantes, confieso ingenuamente á mis lectores, es cosa que agua no poco el entusiasmo y alegría que en mí producen los progresos siempre crecientes de mi amada Colonia, que es cosa que hiera los sentimientos mas delicados de mi corazón español, que es cosa que muchísimo me ruboriza y que cubre mi rostro con tupido velo de vergüenza, que es cosa que muchas veces al día me hace exclamar: «¡qué lástima!» ¿Que no es digno nuestro galano idioma, como poco ha preguntaba un colaborador mío desde las columnas de «La Guinea Española», de que sea hablado con preferencia por los habitantes de nuestra Colonia? ¿O es que no son éstos capaces de aprender la lengua castellana? Si voy al territorio de Portugal, luego oigo portugués, si paso á una posesión francesa, veo que sus habitantes exprésanse en francés, y si toco en Colonia inglesa, allí todo es inglés. ¿Porqué, pues, en pleno territorio de la jurisdicción española, no puedo tener el dulce consuelo de oír el lenguaje de mi Madre Patria? Y no se vaya á atribuir la causa de tan lamentable defecto á las Autoridades y Gobiernos, que bien sabemos todos lo muchísimo que éstos trabajan en pro de la españolización de la Colonia, y el interés que se toman para cuanto atañe al bien, al prestigio y prosperidad de la querida Metrópoli. Ni se quiera achacar la causa de tan triste proceder al descuido y poco patriotismo de los que dirigen los Colegios de la Colonia. ¿Acaso no se enseña el español en todos los mencionados cen-

# La Guinea española

PERIÓDICO QUINCENAL

DEFENSOR Y PROMOTOR DE LOS INTERESES DE LA COLONIA.

PARA LA SUSCRIPCIÓN DIRIGIRSE AL Rdo. P. SUPERIOR DE LA  
CASA - MISIÓN DE BANAPA

Redacción y admón. Misión de Banapá

Banapá 12 de Diciembre de 1903.

## EL COMERCIO Y LA MARINA EN EL AFRICA OCCIDENTAL

**C**osa bien sabida es que hoy día las miradas del Comercio europeo dirígense, si no exclusiva, pero sí principalísimamente á esta vasta región que se llama Africa, á la que con justísima razón se la apellida «el porvenir de Europa». Lo mismo en el Continente que en las islas, enciérranse inagotables minas que comienzan ya á ser explotadas en grande. Ateniendonos únicamente á la Costa Occidental que habitamos, fijemos la atención en las varias Líneas de Vapores que cruzan periódicamente las aguas del Atlántico, y habremos de confesar que verdaderamente va tomando auge el Comercio en toda la mencionada Costa por tantos vapores recorrida. Inglaterra, Alemania, Francia, España, Portugal, Bélgica, los Estados Unidos, etc. hacen grandísimo comercio en el Africa Occidental. La bandera ha ido siempre siguiendo el movimiento comercial, y la multitud de viajeros le han implantado á su vez en los varios puntos en donde se han asentado establecimientos comerciales. En su virtud, hoy día existen en la ya mencionada Costa: dos Líneas de Vapores inglesas, bien que en realidad forman una sola; una alemana; dos francesas; una española y otra portuguesa.

Juntas componen un total de vapores que á alguno parecerá exagerado:

son, pues, 71 los que tiene solamente Inglaterra, y unos 38 Alemania en esta Costa. Y esto sin contar los de las tres restantes Compañías. Corren rumores de que bien pronto partirá otra Línea de Vapores de Messrs. Elder, Dempster, y C.<sup>o</sup>, dueños de las dos Líneas inglesas arriba dichas, la que saldrá de Lisboa, bajo la bandera portuguesa, para recorrer hasta Loanda, tocando en varios puertos portugueses. Tanto la Compañía alemana de Woermann, como las dos inglesas de Messrs. Elder, Dempster y C.<sup>o</sup> cuentan con vapores de gran buque y velocidad regular, y en algunos de éstos se hallan todas las comodidades que pueden apetecer los pasajeros. Prueba de que á unos y otros no les va mal el comercio, es el que cada día ponen nuevos y mejores vapores. ¿Cuál de las dos Compañías es mejor librada en su comercio? Allá se lo sabrán Sir Alfred Lewis Jones y Mr. Woermann. Lo cierto es, que cada una de estas dos grandes Compañías sigue diferentes rutas viniendo á constituir la inglesa 6 líneas: la de Lagos; la de la Costa Sur; la de Benín y Brass; la de Opobo y nuevo Calabar; la de Windward del Norte, y la de íd. del Sur. Otras 10 la alemana: la de Lagos y el Sur; la de Marruecos-Gibraltar; la de Togo, vía Bremen; la principal de Camerones; la de Lagos y Opobo y la de Liberia; la de Lagos y Oil-rivers; la del Norte: la de Costa-de-Oro y la de Swakopmund y Cape-town. Hay un servicio especial entre Swakopmund. Y lo que más que todo y en breves pa-



# La Guinea Española

PERIÓDICO QUINCENAL

DEFENSOR Y PROMOTOR DE LOS INTERESES DE LA COLONIA.

PARA LA SUSCRIPCIÓN DIRIGIRSE AL Rdo. P. SUPERIOR DE LA  
CASA - MISIÓN DE BANAPÁ

Redacción y admón. Misión de Banapá

Banapá 24 de Diciembre de 1903.

## MIL FELICIDADES

**N**O ha transcurrido todavía un año cabal desde que, al presentarlo de mí al público, desde este rincón de estirpelo africano, la última y la más dencia filde de las publicaciones, con el noble fin de promover y defender los intereses materiales y morales del último resto del imperio colonial de la Dominadora de dos mundos, de aquella Nación hidalga en cuyos dominios hubo tiempo en que el rey de los astros jamás perdía sus resplandores, y al saludar por vez primera á sus caros lectores, terminaba diciéndoles: «Y felicísimas Pascuas para todos». Eran aquéllas las floridas Pascuas de Resurrección en que motivos nos sobaban á todos para alegrarnos y regocijarnos. Hoy estamos ya en otras Pascuas, aquellas Pascuas que, celebradas por vez primera por los ejércitos de espíritus bienaventurados que bajaron de las celestes moradas á aclamar al Deseado de los collados eternos nacido en Belén, han ido renovándose siempre al través de las generaciones; aquellas Pascuas que tienen su vestigio hasta en pueblos protestantes, y aun idólatras; aquellas Pascuas en que los cristianos celebramos alborozados al Dios Humanado, al Verbo hecho carne.

¡Mil felicidades, pues, á nuestros lectores! Y para usar de la felicitación de los ángeles, «Gloria á Dios en las altu-

ras, y paz en la tierra á los hombres de buena voluntad».

Al llegar esta ocasión, los periódicos y revistas apresúranse á regalar presentes á sus lectores y suscriptores, y prometen reformas, mejoras y adelantos para el año venidero.

No puede verificar lo mismo «LA GUINEA ESPAÑOLA», y lo único que nos ha sido posible, ha sido agrandar un poquito el tamaño del presente número, último del primer año de su publicación, sin que podamos anunciar nuevas reformas para el venidero, por las especiales circunstancias de estos países. A sernos posible alguna mejora, en su día la anunciaríamos á nuestros lectores de cuya cooperación mucho esperamos.

### LA REDACCIÓN.

#### BALANCE ANUAL

La experiencia, que es la mejor maestra, nos enseña que importa en gran manera para la buena marcha administrativa en los negocios comerciales y aun en la contabilidad doméstica, hacer un balance anual. Al fin del año, vemos muy solícitos á los comerciantes en sumar las entradas y las salidas, en comparar y apuntar las diferencias; en considerar atentamente las pérdidas y las ganancias; los contemplamos cómo, sentados en sus bufetes, afánanse y discurren cuáles sean los artículos que deben seguir explotando, por los buenos rendimientos obtenidos, y cuáles deben abandonar, por los quebrantos que les han ocasionado en sus intereses; tratan, en fin, de imprimir un giro tal á sus negocios, que, lejos de amenazarles una terrible quiebra ó bancarota, vaya siempre creciendo y prosperando su capital. Ninguna cosa tienen por tan conducente á estos sus anhelados proyectos ó fines, como examinar bien sus cuentas, hacer, como se dice, el balance general de todo el año, para lo que grandemente les ayudan los

# La Guinea Española

PERIÓDICO QUINCENAL

DEFENSOR Y PROMOTOR DE LOS INTERESES DE LA COLONIA.

PARA LA SUSCRIPCIÓN DIRIGIRSE AL Rdo. P. SUPERIOR DE LA  
CASA - MISIÓN DE BANAPA

Redacción y admón. Misión de Banapá

Banapá 12 de Enero de 1904.

## LA ISLA DE FERNANDO POO

ORIGEN DE LA ISLA

**V**OLVERÉ hoy á tomar el hilo de las consideraciones acerca de nuestra Guinea, por tanto tiempo interrumpidas, y que molestas y todo y con tanta imperfección y desaliño trazadas por el Guineófilo, no dejaban de interesar grandemente á los lectores de la hojita quincenal defensora y promotora de los intereses de esta Colonia española.

Si mal no recuerdo, el último de mis articulitos versaba acerca de la descripción geográfica en general de la hermosa Isla de Fernando Poo, cuya simple vista nos encantaba. Hay quienes opinan que antiguamente la Isla de Fernando Poo, lo mismo que las de Príncipe, Sto. Tomé, Annobón... eran partes del Continente africano y que, por la acción del tiempo y de las aguas del Océano, fueron disgregándose de aquél, quedando formadas islas. Si no fué así, no es tan fácil explicar, según ellos, cómo comenzó á haber en nuestra Isla animales propios del Continente, como cabras, antílopes, monos, que tanto abundan en la misma, á no ser que sus primeros habitantes cuidasen de trasladarlos del Continente. Pero dejando estas curiosas disquisiciones, lo cierto parece que el origen de nuestra Isla debe encontrarse en una erupción volcánica surgida ó bien en el fondo de los mares ó bien en tierra firme, en época muy remota, lo que fehacientemente prueban los cráteres perfectamente visibles que, según se desprende de su posición topo-

gráfica, debieron ser focos céntricos de ardiente lava. Efecto de la explosión de estos volcanes, llegaron á formar dos islotes que ensanchando poco á poco sus contornos, acabaron por juntarse por la parte que une las opuestas bahías de S. Carlos y Concepción.

El suelo casi exclusivamente constituido por lava, en varias regiones, como en Concepción, con alguna porción mayor ó menor de hulla, olivino ó peridoto, antracita, diálaga y varios minerales ferruginosos; el color negruzco que se observa en las arenas de las playas; la falta de caliza: la capa de humus ó tierra vegetal, resultado de la descomposición de hojas, hierbas y otros despojos de plantas, que se extiende sobre inmensas rocas, y que, sin ser muy espesa, viene á ser la causa de la exuberante feracidad, del magnífico verdor y de la gigantesca vegetación que todos admiramos; los cráteres de explosión que se pueden ver en los pintorescos lagos de Moka, Claret y Loreto, no menos que el hemicielo de tobas volcánicas que forma el puerto de Sta. Isabel, son pruebas que abonan y afirman esta opinión, esto es: que el origen primitivo de Fernando Poo debe atribuirse á una erupción volcánica.

*Guineófilo*

## LA CIVILIZACIÓN DE LA GUINEA ESPAÑOLA.

La cariñosa Madre Patria, al desprenderse de sus hijos los Misioneros para que más allá de los mares realizaran la gigantesca empresa de civilizar los territorios guineenses, puso en sus manos una arma muy poderosa para acabar con el salvajismo, y les proporcionó un medio que, bien emple-